

## Montage-Kurzanleitung

### Gefahr



- Diese Montage-Kurzanleitung ersetzt nicht die ausführliche Betriebsanleitung, die vom Hersteller angefordert werden kann.
- Nur qualifiziertes Personal darf den Hubantrieb vor Wartungs- oder Instandsetzungsarbeiten gemäß DIN VDE freischalten.

### I. Montage

- Antrieb mit Traverse (2) auf Ventilhals (19) setzen
- Bügel (28) einschieben, Ventilschindel (18) mit Montagehilfe (23) nach oben ziehen bis Ventilschindel (18) in Kupplung (6) einrastet
- Traverse (2) mit Schrauben (428) Schlüsselweite 13 und Sicherungsscheiben (311) auf Ventilhals (19) befestigen

### II. Einbaulage

### III. Wechsel zwischen **A** Automatik- und **B** Handbetrieb

### IV. Schaltplan

### V. Steckbrückenübersicht

|            |                          |  |
|------------|--------------------------|--|
| <b>JP1</b> | <input type="checkbox"/> | Eingangssignal Y = 0 ... 10 VDC od. 0 ... 20 mA                      |
|            | <input type="checkbox"/> | Eingangssignal Y = 2 ... 10 VDC od. 4 ... 20 mA                      |
| <b>JP2</b> | <input type="checkbox"/> | Endposition = Antriebspindel ausgefahren                             |
|            | <input type="checkbox"/> | Endposition = Antriebspindel eingefahren                             |
| <b>JP3</b> | <input type="checkbox"/> | Stellzeit 9 s/mm   |
|            | <input type="checkbox"/> | Stellzeit 5 s/mm   |
| <b>JP4</b> | <input type="checkbox"/> | Hub Normaler Betrieb<br>X Ein- und Ausgangssignal (Y,X)              |
|            | <input type="checkbox"/> | Hub Invertierter Betrieb<br>X Ein- und Ausgangssignal (Y,X)          |
| <b>JP5</b> | <input type="checkbox"/> | Jumper muss immer gesteckt sein damit der Betrieb gewährleistet ist. |
| <b>JP6</b> | <input type="checkbox"/> | Eingangssignal Y (mA)  |
|            | <input type="checkbox"/> | Eingangssignal Y (VDC)   |

### Technische Daten

| Typ                        | MC55/24, MC55Y  | MC55/230                             |
|----------------------------|---|--------------------------------------|
| <b>Versorgungsspannung</b> | 24 V AC ± 10%<br>24 V DC ± 10%                        | 115 V AC ± 10%<br>230 V AC + 6% -10% |
|                            | nur mit gleichgerichteter Wechselspannung             |                                      |
| <b>Frequenz</b>            | 50/60 Hz ± 5%   | 50/60 Hz ± 5%                        |
| <b>Umgebungstemperatur</b> | 0 bis +60°C   |                                      |
| <b>Betriebsart</b>         | S3 - 50 % ED  |                                      |
| <b>Schutzklasse</b>        | IP 54 im Automatikbetrieb<br>IP 30 bei Handbetätigung |                                      |

I

II















III

IV















V

**RU: Ходовые приводы MC55/24 • MC55/230 • MC55Y**  
**CS: Pohony zdvihu MC55/24 • MC55/230 • MC55Y**  
**SK: Zdvížené pohony MC55/24 • MC55/230 • MC55Y**















**Краткая инструкция по монтажу**

|   |   |  |     |   |                                 |   |   |                         |  |  |  |  |  |                                 |
|---|---|--|-----|---|---------------------------------|---|---|-------------------------|--|--|--|--|--|---------------------------------|
| <b>Опасность</b>  |   |  |     |   |                                 |   |   |                         |  |  |  |  |  |                                 |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Данная краткая инструкция по монтажу не заменяет подробную инструкцию по эксплуатации, которую можно затребовать у изготовителя.</li> <li>Только квалифицированному персоналу разрешается производить отключение подъемного привода перед работами по техническому обслуживанию или ремонту согласно DIN VDE.</li> </ul> |  |     |   |                                 |   |   |                         |  |  |  |  |  |                                 |
| <b>I. Монтаж</b>  |   |  |     |   |                                 |   |   |                         |  |  |  |  |  |                                 |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Привод с traversой (2) установить на горловину клапана (19)</li> <li>Вдвинуть скобу (28), стержень клапана (18) с помощью принадлежности для монтажа (23) потянуть вверх, пока стержень клапана (18) не защелкнется в муфте (6)</li> <li>Траверсу (2) с помощью болтов (428, ключ на 13) и стопорных шайб (311) закрепить на горловине клапана (19)</li> </ul> |   |  |     |   |                                 |   |   |                         |  |  |  |  |  |                                 |
| <b>II. Монтажное положение</b>  |   |  |     |   |                                 |   |   |                         |  |  |  |  |  |                                 |
| <b>III. Переключение между  автоматическим и  ручным режимом</b>  |   |  |     |   |                                 |   |   |                         |  |  |  |  |  |                                 |
| <b>IV. Блок-схема</b>   |   |  |     |   |                                 |   |   |                         |  |  |  |  |  |                                 |
| <b>V. Обзор вставных перемычек</b>  |   |  |     |   |                                 |   |   |                         |  |  |  |  |  |                                 |
| <b>JP1</b>  |    | Входной сигнал<br>Y = 0 ... 10 В пост. или 0 ... 20 mA   |     |   |                                 |   |   |                         |  |  |  |  |  |                                 |
|   |    | Входной сигнал<br>Y = 2 ... 10 В пост. или 4 ... 20 mA   |     |   |                                 |   |   |                         |  |  |  |  |  |                                 |
| <b>JP2</b>  |    | Конечное положение = Шпindelь привода выдвинут   |     |   |                                 |   |   |                         |  |  |  |  |  |                                 |
|   |    | Конечное положение = Шпindelь привода задвинут   |     |   |                                 |   |   |                         |  |  |  |  |  |                                 |
| <b>JP3</b>  |    | Время перемещения 9 с/мм   |     |   |                                 |   |   |                         |  |  |  |  |  |                                 |
|   |    | Время позиционирования 5 с/мм  |     |   |                                 |   |   |                         |  |  |  |  |  |                                 |
| <b>JP4</b>  |    | <table border="0"> <tr> <td>Ход</td> <td>↑</td> <td>↓</td> <td>Х</td> <td>Y</td> <td>Нормальный режим работы</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>Входной и выходной сигнал (Y,X)</td> </tr> </table> | Ход | ↑ | ↓                               | Х | Y | Нормальный режим работы |  |  |  |  |  | Входной и выходной сигнал (Y,X) |
| Ход   | ↑   | ↓  | Х   | Y | Нормальный режим работы         |   |   |                         |  |  |  |  |  |                                 |
|   |   |  |     |   | Входной и выходной сигнал (Y,X) |   |   |                         |  |  |  |  |  |                                 |
|   |    | <table border="0"> <tr> <td>Ход</td> <td>↑</td> <td>↓</td> <td>Х</td> <td>Y</td> <td>Инвертированный режим</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>Входной и выходной сигнал (Y,X)</td> </tr> </table>   | Ход | ↑ | ↓                               | Х | Y | Инвертированный режим   |  |  |  |  |  | Входной и выходной сигнал (Y,X) |
| Ход   | ↑   | ↓  | Х   | Y | Инвертированный режим           |   |   |                         |  |  |  |  |  |                                 |
|   |   |  |     |   | Входной и выходной сигнал (Y,X) |   |   |                         |  |  |  |  |  |                                 |
| <b>JP5</b>  |    | Перемычка всегда должна быть вставлена, чтобы обеспечить работу.   |     |   |                                 |   |   |                         |  |  |  |  |  |                                 |
| <b>JP6</b>  |    | Входной сигнал Y (mA)  |     |   |                                 |   |   |                         |  |  |  |  |  |                                 |
|   |    | Входной сигнал Y (VDC)   |     |   |                                 |   |   |                         |  |  |  |  |  |                                 |
| <b>Технические данные</b>   |   |  |     |   |                                 |   |   |                         |  |  |  |  |  |                                 |
| <b>Тип</b>  | <b>MC55/24, MC55Y</b>   | <b>MC55/230</b>  |     |   |                                 |   |   |                         |  |  |  |  |  |                                 |
| <b>Обеспечение напряжения</b>   | 24 В пер. ± 10%<br>24 В пост. ± 10%<br>только с выпрямленным переменным напряжением   | 115 В пер. ± 10%<br>230 В пер. +6%-10%   |     |   |                                 |   |   |                         |  |  |  |  |  |                                 |
| <b>Частота</b>  | 50/60 Гц ± 5%   | 50/60 Гц ± 5%  |     |   |                                 |   |   |                         |  |  |  |  |  |                                 |
| <b>Окруж. темп.</b>   | от 0 до +60°C   |  |     |   |                                 |   |   |                         |  |  |  |  |  |                                 |
| <b>Режим работы</b>   | S3 - 50 % ED  |  |     |   |                                 |   |   |                         |  |  |  |  |  |                                 |
| <b>Класс защиты</b>   | IP 54 в автоматическом режиме<br>IP 30 при ручном управлении  |  |     |   |                                 |   |   |                         |  |  |  |  |  |                                 |

**Stručný úvod do montáže**

|   |  |  |         |                 |  |                                 |
|---|--|--|---------|-----------------|--|---------------------------------|
| <b>Nebezpečí</b>  |  |  |         |                 |  |                                 |
|    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Tento stručný úvod do montáže nenahrazuje důkladný návod k použití, který může výrobce požadovat.</li> <li>Pohon zdvihu smí před údržbou a opravami v souladu s normou DIN VDE spustit pouze kvalifikovaný personál.</li> </ul> |  |         |                 |  |                                 |
| <b>I. Montáž</b>  |  |  |         |                 |  |                                 |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Pohon s traversou (2) nasadit na krček ventilu (19)</li> <li>Zasunout třmínek (28), vřeteno ventilu (18) pomocí montážního přípravku (23) vytáhnout nahoru, dokud vřeteno ventilu (18) nezaklapne do spojky (6)</li> <li>Traverzu (2) pojistit šrouby (428) velikost 13 a pojistnými podložkami (311) na krček ventilu (19)</li> </ul> |  |  |         |                 |  |                                 |
| <b>II. Montážní poloha</b>  |  |  |         |                 |  |                                 |
| <b>III. Přechod mezi  automatickým a  ručním provozem</b>   |  |  |         |                 |  |                                 |
| <b>IV. Schéma zapojení</b>  |  |  |         |                 |  |                                 |
| <b>V. Přehled násuvného můstku</b>  |  |  |         |                 |  |                                 |
| <b>JP1</b>  |   | Vstupní signál<br>Y = 0 ... 10 V stejnosměr.proudu nebo 0 ... 20 mA  |         |                 |  |                                 |
|   |   | Vstupní signál<br>Y = 2 ... 10 V stejnosměr.proudu nebo 4 ... 20 mA  |         |                 |  |                                 |
| <b>JP2</b>  |    | Koncová poloha = Vyjeto hnací vřeteno  |         |                 |  |                                 |
|   |   | Koncová poloha = Najeto hnací vřeteno  |         |                 |  |                                 |
| <b>JP3</b>  |   | Nastavený čas 9 s/mm   |         |                 |  |                                 |
|   |   | Nastavený čas 5 s/mm   |         |                 |  |                                 |
| <b>JP4</b>  |   | <table border="0"> <tr> <td>↑ Zdvih</td> <td>Normální provoz</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Vstupní a výstupní signál (Y,X)</td> </tr> </table> | ↑ Zdvih | Normální provoz |  | Vstupní a výstupní signál (Y,X) |
| ↑ Zdvih   | Normální provoz  |  |         |                 |  |                                 |
|   | Vstupní a výstupní signál (Y,X)  |  |         |                 |  |                                 |
|   |   | <table border="0"> <tr> <td>↑ Zdvih</td> <td>Inverzní provoz</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Vstupní a výstupní signál (Y,X)</td> </tr> </table> | ↑ Zdvih | Inverzní provoz |  | Vstupní a výstupní signál (Y,X) |
| ↑ Zdvih   | Inverzní provoz  |  |         |                 |  |                                 |
|   | Vstupní a výstupní signál (Y,X)  |  |         |                 |  |                                 |
| <b>JP5</b>  |   | Spojka musí být vždy zasunutá aby se umožnil provoz.   |         |                 |  |                                 |
| <b>JP6</b>  |   | Vstupní signál Y (mA)  |         |                 |  |                                 |
|   |   | Vstupní signál Y (VDC)   |         |                 |  |                                 |
| <b>Technické údaje</b>  |  |  |         |                 |  |                                 |
| <b>Typ</b>  | <b>MC55/24, MC55Y</b>  | <b>MC55/230</b>  |         |                 |  |                                 |
| <b>Napájení</b>   | 24 V střídavý proud ± 10 %<br>24 V jednosměrný proud ± 10 %<br>Jen s usměrněným střídavým napětím  | 115 V střídavý proud ± 10%<br>230 V střídavý proud ± 10% + 6% -10%   |         |                 |  |                                 |
| <b>Frekvence</b>  | 50/60 Hz ± 5 %   |  |         |                 |  |                                 |
| <b>Okolní teplot</b>  | 0 až +60 °C  |  |         |                 |  |                                 |
| <b>Provoz.režim</b>   | S3 - 50 % ED   |  |         |                 |  |                                 |
| <b>Třída ochrany</b>  | IP 54 při automatickém provozu<br>IP 30 při ručním ovládní   |  |         |                 |  |                                 |

**Stručný úvod do montáže**

|   |  |   |         |                    |  |                                 |
|---|--|---|---------|--------------------|--|---------------------------------|
| <b>Nebezpečie</b>   |  |   |         |                    |  |                                 |
|    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Tento stručný úvod do montáže nenahradza dôkladný návod na použitie, ktorý môže výrobca požadovať.</li> <li>Pohon zdvihu pred údržbou a opravami smie v súlade s normou DIN VDE spustiť výhradne kvalifikovaný personál.</li> </ul> |   |         |                    |  |                                 |
| <b>I. Montáž</b>  |  |   |         |                    |  |                                 |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Nasadiť pohon s traversou (19) na krčku ventilu (19)</li> <li>Nasunúť strmienok (28), vřeteno ventila (18) pomocou montážneho prípravku (23) vytiahnuť hore, kým vřeteno ventila (18) nezaklapne do spojky (6)</li> <li>Traverzu (2) upevniť skrutkami (428) veľkosti 13 a poistnými podložkami (311) na krček ventila (19)</li> </ul> |  |   |         |                    |  |                                 |
| <b>II. Pozícia montáže</b>  |  |   |         |                    |  |                                 |
| <b>III. Prechod od  automatickej prevádzky  k ručnej</b>  |  |   |         |                    |  |                                 |
| <b>IV. Schéma zapojenia</b>   |  |   |         |                    |  |                                 |
| <b>V. Přehľad nástřcného mostíka</b>  |  |   |         |                    |  |                                 |
| <b>JP1</b>  |   | Vstupný signál<br>Y = 0 ... 10 V jednosmerného prúdu alebo 0 ... 20 mA  |         |                    |  |                                 |
|   |   | Vstupný signál<br>Y = 2 ... 10 V jednosmerného prúdu alebo 4 ... 20 mA  |         |                    |  |                                 |
| <b>JP2</b>  |    | Koncová poloha = hnacie vřeteno vysunuté  |         |                    |  |                                 |
|   |   | Koncová poloha = hnacie vřeteno vsunuté   |         |                    |  |                                 |
| <b>JP3</b>  |   | Doba nastavenia 9 s/mm  |         |                    |  |                                 |
|   |   | Doba nastavenia 5 s/mm  |         |                    |  |                                 |
| <b>JP4</b>  |   | <table border="0"> <tr> <td>↑ Zdvih</td> <td>Normálna prevádzka</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Vstupný a výstupný signál (Y,X)</td> </tr> </table> | ↑ Zdvih | Normálna prevádzka |  | Vstupný a výstupný signál (Y,X) |
| ↑ Zdvih   | Normálna prevádzka   |   |         |                    |  |                                 |
|   | Vstupný a výstupný signál (Y,X)  |   |         |                    |  |                                 |
|   |   | <table border="0"> <tr> <td>↑ Zdvih</td> <td>Inverzná prevádzka</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Vstupný a výstupný signál (Y,X)</td> </tr> </table> | ↑ Zdvih | Inverzná prevádzka |  | Vstupný a výstupný signál (Y,X) |
| ↑ Zdvih   | Inverzná prevádzka   |   |         |                    |  |                                 |
|   | Vstupný a výstupný signál (Y,X)  |   |         |                    |  |                                 |
| <b>JP5</b>  |   | Spojka musí byť vždy nasadená, aby bola možná prevádzka.  |         |                    |  |                                 |
| <b>JP6</b>  |   | Vstupný signál Y (mA)   |         |                    |  |                                 |
|   |   | Vstupný signál Y (VDC)  |         |                    |  |                                 |
| <b>Technické údaje</b>  |  |   |         |                    |  |                                 |
| <b>Typ</b>  | <b>MC55/24, MC55Y</b>  | <b>MC55/230</b>   |         |                    |  |                                 |
| <b>Zásobovacie napätie</b>  | 24 V AC ± 10%<br>24 V DC ± 10%<br>Len s usmerným striedavým napätím  | 115 V ss ± 10%<br>230 V AC + 6% -10%  |         |                    |  |                                 |
| <b>Frekvencia</b>   | 50/60 Hz ± 5 %   |   |         |                    |  |                                 |
| <b>Teplota okolia</b>   | 0 až +60°C   |   |         |                    |  |                                 |
| <b>Druh prevádzky</b>   | S3 - 50 % ED   |   |         |                    |  |                                 |
| <b>Trieda ochrany</b>   | IP 54 pri automatickej prevádzke<br>IP 30 pri ručnom ovládní   |   |         |                    |  |                                 |